Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego z  wiary, aby według łaski, ku ― byciu mocną ― obietnica wszelkimu ― nasieniu, nie ― z  ― Prawa jedynie ale i ― z  wiary Abrahama, (co jest ojcem wszystkich nas, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego z wiary aby według łaski ku być mocną obietnica całego nasienia nie z Prawa jedynie ale i z wiary Abrahama który jest ojciec wszystkich nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego z wiary – aby według łaski, aby ta obietnica była pewna dla całego nasienia, nie tylko tego (przestrzegającego) Prawa, ale także tego z wiary Abrahama, który jest ojcem nas wszystkich,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego z wiary\*, aby według łaski, ku być mocną\*\* (ta) obietnica\*\*\* (dla) całego nasienia\*\*\*\*, nie (temu) z Prawa jedynie, ale i (temu) z wiary Abrahama, (który jest ojcem wszystkich nas, [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego z wiary aby według łaski ku być mocną obietnica całego nasienia nie z Prawa jedynie ale i z wiary Abrahama który jest ojciec wszystkich nas |

1. 1) <x>550 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z domyślnym: potomstwa; lub: jest obietnica. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: ważną, obowiązującą. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "ku być mocną ta obietnica" - składniej: "tak, żeby mocną była obietnica". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: potomstwa. [↑](#footnote-ref-6)